Déclic.
TÉLÉCOMMANDE

DOCUMENTATION TECHNIQUE

Photocellules SOMFY Master Pro Bi Tech NO-NF-BUS (Réf : 1841233) ? ex 1841155

Retrouvez les instructions, schémas et réglages de votre équipement dans les pages suivantes.

Avant toute manipulation

Vérifiez la référence exacte de votre appareil. Les instructions techniques et les avertissements du fabricant restent prioritaires. En cas de doute ou pour une intervention électrique, faites appel à un professionnel qualifié.

Une question sur votre référence ?

declictelecommande.com/contact

Document distribué par Déclic Télécommande.
Les marques et références des fabricants sont conservées dans la notice.

FR PRÉSENTATION

Le jeu de cellules photoélectriques permet d'arrêter ou d'inverser le mouvement d'une motorisation en cas de détection d'obstacle.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Mise en garde - Instructions importantes de sécurité

Il est important pour la sécurité des personnes de suivre ces instructions car une utilisation incorrecte peut entraîner des blessures graves. Conserver ces instructions.
Somfy ne peut pas être tenu pour responsable des dommages résultant du non respect des instructions de ce document.
Pour être conforme aux Directives Européennes, ce produit (dispositif de type D conforme à la norme EN12453) doit être impérativement installé avec une motorisation Somfy.

Attention

- Ne pas projeter d'eau sur le produit.
- Ne pas installer le produit dans un milieu explosif.
- Vérifier que la plage de température marquée sur le produit est adaptée à son emplacement.
- Porter des lunettes de protection lors des perçages, ne pas porter de bijoux et utiliser des outils appropriés durant l'installation.

Entretien

- Tous les 6 mois, vérifier le bon fonctionnement des cellules.
- Nettoyer régulièrement les cellules avec un chiffon sec.

Réglementation

Somfy SAS déclare que le produit décrit dans ces instructions , est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes des directives européennes applicables à l'Union européenne.
Le texte complet de la déclaration CE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : www.somfy.com/ce.

Recyclage

Ne pas jeter votre produit mis au rebut avec les déchets ménagers. Vous avez la responsabilité de remettre tous vos déchets d'équipement électronique et électrique en les déposant à un point de collecte dédié pour leur recyclage.

Assistance

Vous rencontrez peut être des difficultés dans l'installation de votre produit ou des questions sans réponses.
N'hésitez pas à nous contacter, nos spécialistes sont à votre disposition pour vous répondre. Site internet : www.somfy.com

INSTALLATION

⚠ **Pour garantir l'étanchéité des cellules, faire un cordon de silicone au niveau du passage des câbles.**

⚠ **Pour garantir la sécurité électrique, ce produit de classe III doit obligatoirement être alimentée par une source de tension TBTS (Très Basse Tension de Sécurité).**

1. Câbler la cellule émettrice (TX) : voir fig.6.
2. Refermer le capot de la cellule émettrice (TX), sans le visser (fig.8).
3. Câbler la cellule réceptrice (RX) :
   - Fonctionnement BUS : voir fig.9a.
   - **Fonctionnement ouvert (NO) : voir fig.9b (par défaut).**
   - Fonctionnement fermé (NC) : voir fig.9c.
4. Câbler les bornes des cellules émettrice (TX) et réceptrice (RX) à l'électronique de commande de la motorisation : se référer à son manuel d'installation.
5. Vérifier le bon alignement (fig.10) :
   - Si le voyant ne s'allume pas, ajuster l'alignement de la cellule (RX) à l'aide d'une cale (fig.10a). Vérifier à nouveau.
   - Si le voyant s'allume (alignement correct - fig.10b), refermer le capot (fig.11).
6. A la fin de l'installation, vérifier le bon fonctionnement des cellules.



DÉMONTAGE DE LA CARTE ÉLECTRONIQUE

S'il est nécessaire de démonter la carte électronique, utiliser un petit tournevis pour débloquer la partie supérieure tout en poussant doucement le bornier vers le bas.

EN INTRODUCTION

The set of photoelectric cells allows the movement of a drive to be stopped or reversed if an obstacle is detected.

SAFETY INSTRUCTIONS

Caution - Important safety instructions

For reasons of personal safety, it is important to follow all the instructions, as incorrect use can lead to serious injury. Retain these instructions.
Somfy cannot be held responsible for damage resulting from not following with the instructions in this document.
In order to comply with European Directives, this product (type D device compliant with standard EN12453) must be installed with a Somfy motor.

Caution

- Do not spray water onto the product.
- Do not install this product in an explosive environment.
- Check that the temperature range marked on the product is suited to the installation location.
- Wear safety goggles during drilling, do not wear jewellery and use suitable tools during installation.

Maintenance

- Check that the cells are operating correctly every 6 months.
- Regularly clean the cells with a dry cloth.

Regulations

SOMFY hereby warrants that this product complies with the essential requirements and other relevant provisions of European Directives applicable to the European Union.
The full text of the EC declaration of conformity is available on the following website: www.somfy.com/ce.

Recycling

Do not dispose of your device with household waste. You are responsible for disposing all electric and electronic waste at an appropriate recycling point.

Assistance

You may encounter difficulties or have questions when installing your product.
Do not hesitate to contact us; our specialists are on hand to answer all your questions. Website: www.somfy.com

INSTALLATION

⚠ **To ensure the sealing of the cells, make a silicon bead at the cable raceway.**

⚠ **To ensure electrical safety, this class III product must be powered by a Safety Extra-Low Voltage (SELV) power source.**

1. Wire the transmitter cell (TX): See fig.6.
2. Close the transmitter cell (TX) cover without screwing it on (fig.8).
3. Wire the receiver cell (RX):
   - BUS operation: See fig.9a.
   - **Open operation (NO) : See fig.9b (default).**
   - Closed operation (NC) : See fig.9c.
4. Wire the transmitter (TX) and receiver (RX) cell terminals to the motor control electronics: Refer to the operating guide.
5. Check the alignment is correct (fig.10):
   - If the indicator light does not come on, adjust the alignment of the cell (RX) using a shim (fig. 10a). Check again.
   - If the indicator light comes on (the alignment is correct - fig.10b), close the cover (fig.11).
6. Once installation is complete, make sure the cells are operating correctly.

REMOVING THE PRINTED CIRCUIT BOARD

If the electronic chip needs to be removed, use a little screwdriver to remove the upper section by pushing the terminal gently downwards.

DE EINFÜHRUNG

Mit Hilfe des Lichtschranken-Bausatzes lässt sich die Bewegung eines Antriebs bei Erkennung eines Hindernisses anhalten oder umkehren.

SICHERHEITSHINWEISE

Warnhinweis - Wichtige Sicherheitshinweise

Für die Gewährleistung der Sicherheit von Personen ist es wichtig, dass diese Hinweise befolgt werden, da es bei unsachgemäßer Benutzung zu schweren Verletzungen kommen kann. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
Somfy übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die auf die Nichtbefolgung der Anweisungen in diesem Dokument zurückzuführen sind.
Um eine Konformität zu den Europäischen Richtlinien zu gewährleisten, darf dieses Produkt (Gerät des Typs D gemäß EN12453) ausschließlich mit einem Somfy-Antrieb installiert werden.

Achtung

- Vermeiden Sie Wasserspritzer auf das Produkt.
- Das Produkt darf nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung installiert werden.
- Es muss gewährleistet sein, dass der auf dem Produkt angegebene Temperaturbereich am Installationsort eingehalten wird.
- Tragen Sie bei der Ausführung von Bohrarbeiten eine Schutzbrille. Tragen Sie keinen Schmuck und verwenden Sie zur Installation geeignetes Werkzeug.

Wartung

- Überprüfen Sie die Fotozellen alle 6 Monate auf einwandfreien Betrieb.
- Reinigen Sie die Fotozellen regelmäßig mit einem trockenen Tuch.

Normen

Hiermit erklärt Somfy, dass das in dieser Anleitung beschriebene Produkt alle grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vorschriften der in der Europäischen Union geltenden Europäischen Richtlinien erfüllt.
Der vollständige Text der EG-Konformitätserklärung ist unter der Internet-Adresse www.somfy.com/ce verfügbar.

Recycling

Das Produkt darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie elektrische und elektronische Geräte entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder über die kommunalen Sammelstellen.

Support

Sie treffen bei der Installation Ihres Produkts auf Schwierigkeiten oder finden auf Fragen keine Antworten?
Zögern Sie bitte nicht, sich an uns zu wenden: Unsere Spezialisten stehen Ihnen gerne zur Verfügung. Website: www.somfy.com

INSTALLATION

⚠ **Um die Wasserundurchlässigkeit der Fotozellen zu gewährleisten, sollten Sie eine Silikonschnur an den Kabeldurchführungen anbringen.**

⚠ **Zur Gewährleistung der elektrischen Sicherheit muss dieses Produkt der Klasse III stets mit Sicherheitskleinspannung (SELV) betrieben werden.**

1. Verdrahten Sie die Senderzelle (TX): Siehe Abb. 6.
2. Bringen Sie die Abdeckung der Senderzelle (TX) an, ohne sie zu verschrauben (Abb. 8).
3. Verdrahten Sie die Empfängerzelle (RX):
   - BUS-Betrieb: Siehe Abb. 9a.
   - **Offener Betrieb (NO) : Siehe Abb. 9b (Standard).**
   - Geschlossener Betrieb (NC) : Siehe Abb. 9c.
4. Verbinden Sie die Anschlussklemmen der Sender- (TX) und Empfängerzellen (RX) mit der elektronischen Antriebssteuerung: Siehe Installationsanleitung der Antriebssteuerung.
5. Überprüfen Sie die korrekte Ausrichtung (Abb. 10):
   - Wenn die LED nicht aufleuchtet, justieren Sie die Ausrichtung der Fotozelle (RX) mithilfe eines Keils (Abb. 10a). Überprüfen Sie die LED erneut.
   - Wenn die LED aufleuchtet (korrekte Ausrichtung - Abb. 10b), bringen Sie die Abdeckung wieder an (Abb. 11).
6. Prüfen Sie nach Abschluss der Installation, ob die Lichtschranke korrekt funktioniert.



AUSBAU DER PLATINE

Wenn ein Ausbau der Platine erforderlich sein sollte, verwenden Sie einen kleinen Schraubenzieher, mit dem Sie die obere Arretierung lösen können, während Sie die Klemmleiste behutsam nach unten drücken.

IT PRESENTAZIONE

La serie delle fotocellule permette di arrestare o di invertire il movimento di una motorizzazione in caso di rilevamento di un ostacolo.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Avvertenza - Istruzioni importanti per la sicurezza

Per tutelare la sicurezza delle persone, è fondamentale seguire tutte le istruzioni, poiché un'installazione impropria può causare lesioni gravi. Conservare il presente documento.
Somfy non può essere ritenuta responsabile dei danni risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente documento.
Per essere conforme alle Direttive europee, questo prodotto (dispositivo di tipo D conforme alla norma EN12453) deve essere installato obbligatoriamente con una motorizzazione Somfy.

Attenzione

- Non spruzzare acqua sul prodotto.
- Non installare il prodotto in un ambiente esplosivo.
- Verificare che il range di temperatura evidenziato sul prodotto sia idoneo all'ubicazione.
- Mettere un paio di occhiali protettivi durante le perforazioni, non indossare gioielli e utilizzare strumenti appropriati durante l'installazione.

Manutenzione

- Verificare il corretto funzionamento delle fotocellule ogni 6 mesi.
- Pulire regolarmente le fotocellule con un panno asciutto.

Normativa

Somfy SAS dichiara che il prodotto descritto in queste istruzioni è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti delle direttive europee applicabili per l'Unione europea.
Il testo completo della dichiarazione di conformità CE è disponibile sul seguente sito internet: www.somfy.com/ce.

Riciclaggio

Non gettare il prodotto a fine vita insieme ai normali rifiuti domestici. Tutti i rifiuti di apparecchiature elettroniche ed elettriche devono essere consegnati e depositati presso un apposito centro di raccolta e smaltimento.

Assistenza

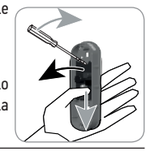
Durante le fasi di installazione del prodotto, si potrebbero incontrare difficoltà o avere dubbi.
Non esitare a contattarci, i nostri specialisti sono a disposizione per qualsiasi domanda. Sito Internet : www.somfy.com

INSTALLAZIONE

⚠ **Per garantire l'impermeabilità delle fotocellule, creare un cordone di silicone al livello del passaggio dei cavi.**

⚠ **Per garantire la sicurezza elettrica, questo prodotto di classe III deve essere obbligatoriamente alimentato da una fonte di tensione BTS (Bassissima Tensione di Sicurezza).**

1. Collegare la fotocellula di emissione (TX): ved. fig. 6.
2. Richiudere il coperchio della fotocellula di emissione (TX), senza avvitarlo (fig. 8).
3. Collegare la cellula di emissione (RX):
   - Funzionamento BUS: ved. fig. 9a.
   - **Funzionamento aperto (NO) : vedere fig. 9b (di default).**
   - Funzionamento chiuso (NC) : ved. fig. 9c.
4. Collegare i morsetti delle cellule di emissione (TX) e di ricezione (RX) alla scheda elettronica di comando della motorizzazione: far riferimento al proprio manuale di installazione.
5. Verificare il corretto allineamento (fig. 10):
   - Se la spia non si accende, regolare l'allineamento della fotocellula (RX) utilizzando uno spessore (fig. 10a). Verificare di nuovo.
   - Se la spia si accende (allineamento corretto - fig. 10b), richiudere il coperchio (fig.11).
6. Al termine dell'installazione, verificare il corretto funzionamento delle fotocellule.



SMONTAGGIO DELLA SCHEDA ELETTRONICA

Se è necessario smontare la scheda elettronica, utilizzare un piccolo cacciavite per sbloccare la parte superiore, spingendo lievemente la morsettiera verso il basso.

ES PRESENTACIÓN

El juego de células fotoeléctricas permite detener o invertir el movimiento de una motorización en caso de detectarse un obstáculo.

NORMAS DE SEGURIDAD

Advertencia. Instrucciones importantes de seguridad

Es importante para la seguridad de las personas que siga estas instrucciones para evitar lesiones graves debidas a un uso incorrecto. Conserve estas instrucciones.
Somfy no asume ninguna responsabilidad por daños resultantes del incumplimiento de las instrucciones contenidas en este documento.
Para ser conforme a las directivas europeas, este producto (dispositivo de tipo D conforme a la norma EN-12453) debe instalarse de forma obligatoria con una motorización Somfy.

Atención

- No moje el producto.
- No instale el producto en una atmósfera explosiva.
- Compruebe si el lugar de instalación se ajusta al intervalo de temperatura indicado en el producto.
- Use gafas de protección mientras realiza los taladrados; no lleve joyas y utilice herramientas adecuadas durante la instalación.

Mantenimiento

- Compruebe el buen funcionamiento de las células cada seis meses.
- Limpie las células con regularidad con un trapo seco.

www.somfy.com

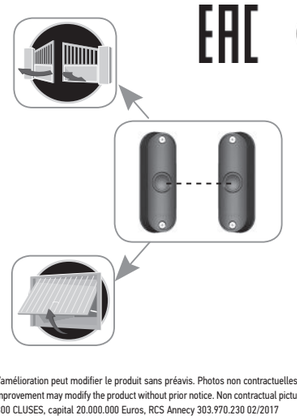
CELL MASTER PRO BITECH



5102288D

somfy

somfy EAC CE



Somfy SAS dans un souci constant d'évolution et d'amélioration peut modifier le produit sans préavis. Photos non contractuelles.
Somfy SAS in a constant concern of evolution and improvement may modify the product without prior notice. Non contractual pictures.
Somfy SAS, 50 avenue du Nouveau Monde, F - 74300 CLUSES, capital 20.000.000 Euros, RCS Annecy 303.970.230 02/2017

Copyright © 2009-2017 Somfy SAS. All rights reserved.

Normativa

Somfy SAS declara que el producto descrito en estas instrucciones cumple los requisitos básicos y otras disposiciones pertinentes recogidas en las directivas europeas aplicables en la Unión Europea. El texto completo de la declaración CE de conformidad se encuentra disponible en la siguiente página web: www.somfy.com/ce.

Reciclaje

No tire este producto a la basura doméstica una vez que alcance el final de su vida útil. Usted tiene la responsabilidad de eliminar los residuos de sus aparatos eléctricos y electrónicos depositándolos en un punto de recogida específico para su posterior reciclaje (punto limpio).

Asistencia

Es posible que experimente dificultades a la hora de instalar su producto o que tenga preguntas para las que no encuentre respuesta.
No dude en ponerse en contacto con nosotros; nuestros especialistas están a su disposición para responderle. Sitio web: www.somfy.com

INSTALACIÓN

⚠ **Para garantizar la estanqueidad de las células, deposite una tira de silicona en el paso de los cables.**

⚠ **Para garantizar la seguridad eléctrica, este producto de clase III debe recibir alimentación obligatoriamente de una fuente de tensión MBTS (muy baja tensión de seguridad).**

1. Cablee la célula emisora (TX): consulte la fig. 6.
2. Cierre la tapa de la célula emisora (TX) sin atornillarla (fig. 8).
3. Cablee la célula receptora (RX):
   - Funcionamiento del BUS: consulte la fig. 9a.
   - **Funcionamiento abierto (NO) : consulte la fig. 9b (de forma predeterminada).**
   - Funcionamiento cerrado (NC) : consulte la fig. 9c.
4. Cablee los bornes de las células emisora (TX) y receptora (RX) al módulo electrónico de mando de la motorización: consulte su manual de instalación.
5. Compruebe que la alineación sea correcta (fig. 10):
   - Si el indicador luminoso no se enciende, ajuste la alineación de la célula (RX) por medio de un calce (fig. 10a). Comprobar de nuevo.
   - Si el indicador luminoso se enciende (alineación correcta, fig. 10b), cierre la tapa (fig. 11).
6. Al finalizar la instalación, compruebe que las células funcionan correctamente.



DESMONTAJE DE LA TARJETA ELECTRÓNICA

Si hay que desmontar la tarjeta electrónica, use un destornillador pequeño para desbloquear la parte superior mientras empuja con suavidad la regleta de bornes hacia abajo.

NL PRESENTATIE

Met de set foto-elektrische cellen kan de beweging van een motorisatie worden gestopt of omgekeerd als een obstakel is gedetecteerd.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Waarschuwing - Belangrijke veiligheidsinstructies

Voor de veiligheid van personen is het belangrijk dat deze instructies stipt worden opgevolgd, want een onjuist gebruik kan ernstig letsel veroorzaken. Bewaar deze instructies.
Somfy is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van het niet naleven van de aanwijzingen in dit document.
Om te voldoen aan de Europese Richtlijnen, moet dit product (voorziening type D conform norm EN12453) verplicht worden geïnstalleerd met een motorisatie van Somfy.

Let op

- Spat geen water op het product.
- Installeer het product niet in een explosieve omgeving.
- Controleer of het temperatuurbereik vermeld op het product geschikt is voor de plaats waar het geïnstalleerd wordt.
- Draag een veiligheidsbril tijdens het boren, draag geen sieraden en gebruik passend gereedschap tijdens de installatie.

Onderhoud

- Controleer elke 6 maanden de goede werking van de cellen.
- Reinig de cellen regelmatig met een schone doek.

Reglementering

Somfy SAS verklaart dat het in deze handleiding beschreven product in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van de Europese richtlijnen die van toepassing zijn in de Europese Unie.
De complete tekst van de EG-conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website: www.somfy.com/ce.

Recycling

Gooi het product niet weg met het huishoudelijk afval. U heeft de verantwoording om al uw afval van elektronische en elektrische uitrustingen in te leveren bij een speciaal afvalpunt, zodat ze gerecycled worden.

Assistentie

Het is mogelijk dat u op problemen stuit bij de installatie van uw product of dat u hierbij bepaalde vragen hebt.
Aarzel niet contact op te nemen met ons. Onze specialisten staan voor u klaar om u antwoord te geven. Website: www.somfy.com

INSTALLATIE

⚠ **Om de waterdichtheid van de cellen te garanderen, moet u de kabeldoorvoer afdichten met siliconenkit.**

⚠ **Om de elektrische veiligheid te garanderen, moet dit product klasse III verplicht worden gevoed door een ZLVS-voedingsbron (zeer lage veiligheidsspanning).**

1. Bekabelen van de zendcel (TX): zie fig. 6.
2. Sluit de kap van de zendcel (TX) zonder deze vast te schroeven (fig. 8).
3. Bekabelen van de ontvangstcel (RX):
   - Bus-werking: zie fig. 9a.
   - **Open werking (NO) : zie fig. 9b (standaard).**
   - Gesloten werking (NC) : zie fig. 9c.
4. Sluit de klemmen van de zendcel (TX) en van de ontvangstcel (RX) aan op de bedieningselektronica van de motorisatie: zie de installatiehandleiding ervan.
5. Controleer de goede uitlijning (fig. 10):
   - Indien de led niet brandt, de uitlijning van de cel (RX) bijstellen met een onderlegplaatje (fig. 10a). Opnieuw controleren.
   - Indien de led brandt (uitlijning correct - fig. 10b), de kap sluiten (fig. 11).
6. Controleer na afloop van de installatie de goede werking van de cellen.



DEMONTAGE VAN DE ELEKTRONISCHE PRINTPLAAT

Indien het nodig is om de elektronische printplaat te demonteren, gebruik dan een kleine schroevendraaier om het bovenste deel los te maken door de klemmenstrook voorzichtig omlaag te duwen.

PT APRESENTAÇÃO

O jogo de células fotoeléctricas permite parar ou inverter o movimento de uma motorização no caso de um obstáculo ser detectado.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Aviso - Instruções importantes de segurança

No âmbito da segurança das pessoas, é importante seguir estas instruções porque uma instalação incorrecta pode implicar ferimentos graves. Guarde estas instruções.
A Somfy não pode ser responsabilizada pelos danos resultantes do não cumprimento das instruções deste documento.
Para ser conforme às Directivas Europeias, este produto (dispositivo do tipo D conforme à norma EN12453) deve ser imperativamente instalado com uma motorização Somfy.

Atenção

- Não projecte água sobre o produto.
- Não instale o produto num ambiente explosivo.
- Verifique se o intervalo de temperatura indicado no produto é adequado ao local de instalação.
- Use óculos de protecção aquando da perfuração, não use jóias e utilize ferramentas adequadas durante a instalação.

Manutenção

- A cada 6 meses, verifique o correto funcionamento das células.
- Limpe regularmente as células com um pano seco.

Regulamentação

A Somfy SAS declara que o produto descrito nestas instruções está conforme às exigências essenciais e às restantes disposições pertinentes das Directivas Europeias aplicáveis à União Europeia.
O texto completo da declaração CE de conformidade está disponível no seguinte endereço da Internet: www.somfy.com/ce.

Reciclagem

Não elimine o seu produto juntamente com o lixo doméstico. É da sua responsabilidade entregar todos os resíduos de equipamentos electrónicos e eléctricos num ponto de recolha dedicado, para que sejam reciclados.

Assistência

Talvez encontre algumas dificuldades para proceder à instalação do seu produto ou tenha algumas perguntas sem respostas.
Não hesite em contactar-nos; os nossos especialistas estão ao seu dispor para lhe responder. Site da Internet: www.somfy.com

INSTALAÇÃO

⚠ **Para garantir a estanqueidade das células, aplique um cordão de silicone ao nível da passagem dos cabos.**

⚠ **Para garantir a segurança eléctrica, este produto de classe III deve ser obrigatoriamente alimentado por uma fonte de tensão MBTS (Muito Baixa Tensão de Segurança).**

1. Ligue a célula emissora (TX): ver fig.6.
2. Feche a tampa da célula emissora (TX), sem aparafusá-la (fig.8).
3. Ligue a célula receptora (RX):
   - Funcionamento BUS: ver fig.9a.
   - **Funcionamento aberto (NO) : ver fig.9b (predefinição).**
   - Funcionamento fechado (NC) : ver fig.9c.
4. Ligue os bornes das células emissora (TX) e receptora (RX) à electrónica de comando da motorização: consultar o respectivo manual de instalação.
5. Verifique o correto alinhamento (fig.10):
   - Se o indicador luminoso não se acender, ajuste o alinhamento da célula (RX) com o auxílio de uma cunha (fig.10a). Verifique novamente.
   - Se o indicador luminoso se acender (alinhamento correcto - fig.10b), feche a tampa (fig.11).
6. No final da instalação, verifique o correto funcionamento das células.



DESMONTAGEM DA PLACA ELECTRÓNICA

Se for necessário desmontar a placa electrónica, utilize uma pequena chave de fendas para desbloquear a parte superior, empurrando cuidadosamente o bloco para baixo.

EL ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ

Το σετ φωτοηλεκτρικών κυττάρων επιτρέπει τη διακοπή ή την αντιστροφή της κίνησης ενός μηχανισμού σε περίπτωση ανίχνευσης εμποδίου.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Προειδοποίηση - Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας

Για λόγους ασφαλείας, είναι σημαντικό να ακολουθείτε αυτές τις οδηγίες, διότι η εσφαλμένη χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.
Η Somfy δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ζημιές που προκαλούνται από τη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγγράφου.
Για να είναι σε συμμόρφωση με τις ευρωπαϊκές οδηγίες, το προϊόν αυτό (διάταξη τύπου D που συμμορφώνεται με το πρότυπο EN12453) πρέπει να εγκαθίσταται οπωσδήποτε με μηχανισμό Somfy.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μη ρίχνετε νερό στο προϊόν.
- Μην εγκαθιστάτε το προϊόν σε εκρηκτικό περιβάλλον.
- Βεβαιωθείτε ότι το εύρος τιμών θερμοκρασίας που επισημαίνεται στο προϊόν είναι κατάλληλο για το χώρο εγκατάστασής του.
- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά κατά τις εργασίες τρυπήματος, μη φοράτε κοσμήματα και χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα εργαλεία κατά την εγκατάσταση.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Ελέγχετε τη σωστή λειτουργία των φωτοκυττάρων κάθε 6 μήνες.
- Καθαρίζετε τακτικά τα φωτοκύτταρα με στεγνό πανί.

ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ

Η Somfy SAS δηλώνει ότι το προϊόν που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις και λοιπές σχετικές διατάξεις των ευρωπαϊκών οδηγιών που ισχύουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης CE διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα: www.somfy.com/ce.

ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

Μην απορρίπτετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Έχετε την ευθύνη να απορρίπτετε όλα τα απόβλητα ηλεκτρονικού και ηλεκτρικού εξοπλισμού, μεταφέροντάς τα σε ειδικό κέντρο περισυλλογής για να ανακυκλωθούν.

ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ

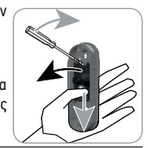
Ίσως συναντήσετε δυσκολίες στην εγκατάσταση του προϊόντος ή μπορεί να σας δημιουργηθούν απορίες.
Μη διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μας, οι ειδικοί μας είναι πρόθυμοι να απαντήσουν στις ερωτήσεις σας. Ιστότοπος: www.somfy.com

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

⚠ **Για να διασφαλιστεί η στεγανότητα των φωτοκυττάρων, εφαρμόστε ένα κορδόνι σιλικόνης στο σημείο διέλευσης των καλωδίων.**

⚠ **Για να διασφαλιστεί η ηλεκτρική ασφάλεια, το εν λόγω προϊόν κλάσης III πρέπει να τροφοδοτείται υποχρεωτικά με ρεύμα από πηγή πολύ χαμηλής τάσης ασφαλείας (SELV).**

1. Συνδέστε το φωτοκύτταρο εκπομπής (TX): βλ. σχ. 6.
2. Κλείστε ξανά το καπάκι του φωτοκυττάρου εκπομπής (TX), χωρίς να το βιδώσετε (σχ. 8).
3. Συνδέστε το φωτοκύτταρο λήψης (RX):
   - Λειτουργία BUS: βλ. σχ. 9a.
   - **Ανοικτή λειτουργία (NO) : βλ. σχ. 9b (από προεπιλογή).**
   - Κλειστή λειτουργία (NC) : βλ. σχ. 9c.
4. Συνδέστε τους ακροδέκτες των φωτοκυττάρων εκπομπής (TX) και λήψης (RX) στην ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου του μηχανισμού: ανατρέξτε στο εγχειρίδιο εγκατάστασής του.
5. Ελέγξτε τη σωστή ευθυγράμμιση (σχ. 10):
   - Εάν το ενδεικτικό δεν ανάβει, διορθώστε την ευθυγράμμιση του φωτοκυττάρου (RX) χρησιμοποιώντας έναν αποστάτη (σχ. 10a). Ελέγξτε ξανά.
   - Εάν το ενδεικτικό ανάβει (σωστή ευθυγράμμιση - σχ. 10b), κλείστε ξανά το καπάκι (σχ. 11).
6. Στο τέλος της εγκατάστασης, βεβαιωθείτε ότι τα φωτοκύτταρα λειτουργούν σωστά.



ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΠΛΑΚΕΤΑΣ

Αν χρειαστεί να αφαιρέσετε την ηλεκτρονική πλακέτα, χρησιμοποιήστε ένα μικρό κατσαβίδι για να απελευθερώσετε το επάνω τμήμα, σπρώχνοντας απαλά το μπλοκ ακροδεκτών προς τα κάτω.

CS POPIS

Sada fotobuněk umožňuje zastavit nebo obrátit směr pohybu motorového pohonu v případě detekce překážky.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Upozornění – Důležité bezpečnostní instrukce

V zájmu bezpečnosti osob je důležité dodržovat tyto instrukce, jelikož nesprávné používání může mít za následek vážná zranění. Tyto instrukce uschovejte.
Společnost Somfy nemůže být činěna odpovědnou za škody vyplývající z nedodržení pokynů v tomto dokumentu.
Aby vyhovoval požadavkům evropských směrnic, musí být tento produkt (zařízení typu D podle normy EN 12453) povinně namontován společně s motorovým pohonem značky Somfy.

Pozor

- Hlídejte, aby na produkt nestříkala voda.
- Produkt nemontujte v oblasti, kde hrozí exploze.
- Zkontrolujte, zda teplotní rozmezí vyznačené na produktu odpovídá jeho umístění.
- Při vrtání si nasaďte ochranné brýle, při montáži sejměte šperky a ozdoby a používejte vhodné nástroje.

Údržba

- Vždy po 6 měsících zkontrolujte správnou funkci fotobuněk.
- Pravidelně fotobuňky čistěte čistým hadříkem.

Předpisy

Tímto prohlášením společnost Somfy SAS potvrzuje, že produkt popsaný v těchto instrukcích splňuje základní požadavky a další příslušné předpisy evropských směrnic platných na území Evropské unie.
Plné znění textu Prohlášení o shodě EU je dostupné na následující internetové adrese: www.somfy.com/ce.

Recyklace

Produkt nevyhazujte do běžného komunálního odpadu. Na vlastní odpovědnost odevzdejte veškeré odpady z elektronického a elektrického vybavení na příslušném sběrném místě, které zajistí jejich recyklaci.

Podpora

Může se stát, že při montáži svého výrobku narazíte na potíže nebo budete mít otázky, na něž nenajdete odpověď.
Neváhejte nás kontaktovat, naši odborníci jsou vám k dispozici a odpoví vám. Internetové stránky: www.somfy.com

MONTÁŽ

⚠ **Pro zajištění těsnosti fotobuněk opatřete oblast průchodu kabelů silikonovou vrstvou.**

⚠ **Pro zajištění bezpečnosti elektroinstalace musí být tento produkt třídy III povinně napájen zdrojem bezpečného velmi nízkého napětí (SELV).**

1. Připojte kabel vysílací fotobuňky (TX): viz obr. 6.
2. Zavřete kryt vysílací fotobuňky (TX), ale nešroubujte jej (obr. 8).
3. Připojte kabel přijímací fotobuňky (RX):
   - Funkce sběrnice (BUS): viz obr. 9a.
   - **Funkce rozpojeno (NO) : viz obr. 9b (výchozí stav).**
   - Funkce sepnuto (NC) : viz obr. 9c.
4. Připojte kabely svorky vysílací (TX) a přijímací (RX) fotobuňky k elektronice ovládání motorového pohonu: viz montážní příručku motorového pohonu.
5. Zkontrolujte vyrovnání (obr. 10):
   - Pokud se kontrolka nerozsvítí, vyrovnejte polohu fotobuňky (RX) pomocí podložky (obr. 10a). Znovu zkontrolujte.
   - Pokud se kontrolka rozsvítí (vyrovnání je správné – obr. 10b), uzavřete kryt (obr. 11).
6. Na konci montáže zkontrolujte správnou funkci fotobuněk.



DEMONTÁŽ ELEKTRONICKÉ KARTY

V případě nutnosti demontáže elektronické karty uvolněte pomocí malého šroubováku horní část karty a současně mírně zatlačte svorkovník směrem dolů.

HU BEMUTATÁS

A fotocellakészlet akadály érzékelése esetén lehetővé teszi a motoros működtetőrendszer mozgásának megállítását és megfordítását.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Vigyázat! - Fontos biztonsági utasítások

A személyek biztonsága érdekében fontos betartani az összes utasítást, mert a helytelen használat súlyos sérüléseket okozhat. Őrizze meg a használati utasítást.
A Somfy nem vállal felelősséget a jelen dokumentum utasításainak be nem tartásából adódó károkért.
Az európai irányelvek követelményeinek teljesítése érdekében a terméket (az EN12453 szabványnak megfelelő D típusú berendezés) feltétlenül Somfy motoros működtetőrendszerrel kell felszerelni.

Figyelem

- Ügyeljen rá, hogy a terméket ne érje vízsugár.
- Ne telepítse a terméket robbanásveszélyes környezetbe.
- Ellenőrizze, hogy a terméken feltüntetett hőmérsékleti tartomány megfelel-e a telepítési helyének.
- A fúrási műveletek során viseljen védőszemüveget, ne hordjon ékszereket, és a telepítés során használjon megfelelő szerszámokat.

Karbantartás

- Félévente ellenőrizze a fotocellák megfelelő működését.
- Rendszeresen tisztítsa meg a fotocellákat egy száraz törlőruhával.

Copyright © 2009-2017 Somfy SAS. All rights reserved.

Szabályozás

A Somfy SAS kijelenti, hogy a jelen utasításokban bemutatott termék megfelel az Európai Unióban érvényben lévő irányelvek alapvető követelményeinek és egyéb vonatkozó rendelkezéseinek.
A CE megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen: www.somfy.com/ce.

Újrahasznosítás

A leselejtezett terméket ne dobja a háztartási hulladékgyűjtőbe. Ön a felelős azért, hogy a leselejtezett elektronikus és elektromos berendezéseit megfelelő hulladékkezelő gyűjtőhelyre adja le.

Vevőszolgálat

Előfordulhat, hogy a termék telepítése során nehézségekbe ütközik vagy kérdései merülnek fel. Ilyen esetekben forduljon hozzánk bizalommal, szakembereink a rendelkezésére állnak. Internetes oldal: www.somfy.com

BESZERELÉS

⚠ **A cellák tömítettségének biztosítása érdekében a kábelek átvezetésénél vigyen fel egy csík szilikon tömítőanyagot.**

⚠ **Az elektromos biztonság garantálása érdekében ezt a III. osztályú terméket feltétlenül biztonsági törpefeszültségű (SELV) feszültségforrásról kell táplálni.**

1. Végezze el az adó fotocella (TX) vezetékezését: lásd 6. ábra.
2. Zárja vissza az adó fotocella (TX) fedelét a rácsavarozása nélkül (8. ábra).
3. Végezze el a vevő fotocella (RX) vezetékezését:
   - BUSZ működés: lásd 9a ábra.
   - **Nyitott működés (NO) : lásd 9b ábra (alapértelmezett).**
   - Zárt működés (NC) : lásd 9c ábra.
4. Végezze el az adó (TX) és vevő fotocellák (RX) csatlakozópontjainak bekötését a motoros működtetőrendszer vezérlőelektronikájára: lásd a telepítési kézikönyvet.
5. Ellenőrizze a megfelelő egy vonalba állítást (10. ábra):
   - Ha a visszajelző lámpa nem gyullad ki, állítsa egy vonalba a cellát (RX) egy ék segítségével (10a ábra). Ellenőrizze ismét.
   - Ha a visszajelző lámpa kigyullad (megfelelő egy vonalba állítás - 10b ábra), zárja vissza a fedelet (11. ábra).
6. A telepítés végén ellenőrizze a cellák megfelelő működését.



AZ ELEKTRONIKUS KÁRTYA KISZERELÉSE

Ha ki kell szerelni az elektronikus kártyát, használjon egy kis méretű csavarhúzót, hogy kioldja a felső részt, óvatosan lefelé nyomva a csatlakozópontot.

PL OPIS

Zestaw fotokomórek umożliwia zatrzymanie lub odwrócenie kierunku ruchu zespołu napędowego w przypadku wykrycia przeszkody.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Informacja o zagrożeniach - Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Przestrzeganie wszystkich podanych zaleceń jest ogromnie ważne ze względu na bezpieczeństwo ludzi, ponieważ nieprawidłowy montaż może spowodować poważne obrażenia ciała. Te instrukcje należy zachować.
Somfy nie będzie ponosić odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprzestrzegania zaleceń podanych w tym dokumencie.
W celu zachowania zgodności z Dyrektywami Europejskimi, ten produkt (urządzenie typu D zgodne z normą EN12453) powinien być koniecznie instalowany z zespołem napędowym Somfy.

Uwaga

- Nie polewać tego produktu wodą.
- Nie montować tego produktu w miejscach, w których występuje ryzyko wybuchu.
- Sprawdzić, czy zakres temperatury zaznaczony na produkcie jest dostosowany do miejsca jego montażu.
- W trakcie wiercenia należy nosić okulary ochronne, natomiast podczas montażu nie należy nosić biżuterii i należy stosować odpowiednie narzędzia.

Konserwacja

- Sprawdzać prawidłowe działanie fotokomórek co 6 miesięcy.
- Regularnie czyścić fotokomórki za pomocą suchej ściereczki.

Zgodność z przepisami

Firma Somfy SAS oświadcza niniejszym, że produkt opisany w tej instrukcji jest zgodny z podstawowymi wymogami oraz innymi stosownymi przepisami europejskich dyrektyw obowiązujących na terenie Unii Europejskiej.
Pełny tekst deklaracji zgodności WE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.somfy.com/ce.

Recykling

Nie należy wyrzucać produktu wycofanego z użytku razem z odpadami z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany przekazać wszystkie zużyte urządzenia elektroniczne i elektryczne do specjalnego punktu zbiórki odpadów w celu ich wtórnego przetworzenia.

Pomoc techniczna

Może się zdarzyć, że podczas montażu produktu pojawią się trudności lub dodatkowe wątpliwości. W takim przypadku prosimy o kontakt, a nasi specjaliści udzielą Państwu odpowiedzi na wszelkie pytania. Strona internetowa: www.somfy.com

MONTAŻ

⚠ **W celu zagwarantowania szczelności fotokomórek należy nałożyć pasek silikonu na wysokości przewodów.**

⚠ **Aby zagwarantować bezpieczeństwo elektryczne, ten produkt klasy III musi być bezwarunkowo zasilany ze źródła bardzo niskiego napięcia SELV (Safety Extra-Low Voltage).**

1. Poprowadzić przewody fotokomórki nadawczej (TX): patrz rys. 6.
2. Zamknąć pokrywę fotokomórki nadawczej (TX), ale nie dokręcać jej (rys. 8).
3. Podłączyć przewody fotokomórki odbiorczej (RX):
   - Działanie magistrali BUS: patrz rys. 9a.
   - **Działanie trybu otwierania (NO) : patrz rys. 9b (domyślnie).**
   - Działanie trybu zamykania (NC) : patrz rys. 9c.
4. Poprowadzić przewody od zacisków fotokomórek nadawczych (TX) i odbiorczych (RX) do elektronicznego układu sterowania zespołu napędowego: zapoznać się z instrukcją montażu.
5. Sprawdzić prawidłowe położenie (rys.10):
   - Jeśli kontrolka nie świeci się, wyregulować położenie fotokomórki (RX) przy pomocy podkładki (rys. 10a). Sprawdzić ponownie.
   - Jeśli kontrolka świeci się (prawidłowe położenie - rys.10b), należy zamknąć pokrywę (rys. 11).
6. Na koniec montażu należy sprawdzić prawidłowe działanie fotokomórek.

DEMONTAŻ KARTY ELEKTRONICZNEJ

W przypadku konieczności demontażu karty elektronicznej, należy użyć małego śrubokrętu, aby odblokować górną część jednocześnie popychając delikatnie zacisk w dół.



RO PREZENTARE

Setul de celule fotoelectrice permite oprirea sau inversarea mișcării unei motorizări în cazul detectării obstacolului.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Avertizări - Instrucțiuni importante de siguranță

Este important pentru siguranța persoanelor să urmați aceste instrucțiuni deoarece o utilizare incorectă poate provoca răni grave. Păstrați aceste instrucțiuni.
Somfy nu poate fi trasă la răspundere pentru pagube care rezultă din nerespectarea instrucțiunilor din acest document.
Pentru a fi în conformitate cu Directivele europene, acest produs (dispozitiv de tip D în conformitate cu norma EN12453) trebuie să fie obligatoriu prevăzut cu o motorizare Somfy.

Atenție

- Evitați stropirea produsului cu apă.
- Nu instalați acest produs într-un mediu exploziv.
- Asigurați-vă că plaja de temperatură marcată pe produs este adaptată la locația sa.
- Purtați ochelari de protecție la găurire, nu purtați bijuterii și utilizați scule adecvate în timpul instalării.

Întreținere

- La fiecare 6 luni, verificați funcționarea corespunzătoare a celulelor.
- Curățați în mod regulat celulele cu o lavetă uscată.

Reglementări

Somfy SAS declară că produsul descris în aceste instrucțiuni este în conformitate cu cerințele esențiale și cu alte dispoziții relevante ale directivelor europene aplicabile pentru Uniunea Europeană.
Textul complet al declarației CE de conformitate este disponibil la următoarea adresă de internet: www.somfy.com/ce.

Reciclare

Nu eliminați produsul dumneavoastră împreună cu deșeurile menajere. Aveți responsabilitatea de a duce toate deșeurile dumneavoastră provenite de la echipamente electronice și electrice la un punct de colectare specializat în reciclarea acestora.

Asistență

Este posibil să întâmpinați dificultăți sau să aveți întrebări la care nu cunoașteți răspunsul în timpul instalării produsului dumneavoastră.
Nu ezitați să ne contactați; specialiștii noștri sunt la dispoziția dumneavoastră pentru a vă răspunde. Site internet: www.somfy.com

INSTALARE

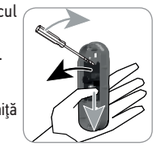
⚠ **Pentru a garanta etanșeitatea celulelor, puneți un cordon din silicon la nivelul trecerii pentru cabluri.**

⚠ **Pentru a garanta siguranță electrică, acest produs de clasa III trebuie alimentat obligatoriu la o sursă de tensiune TSFJ (Tensiune de Siguranță Foarte Joasă).**

1. Cablați celula emițătoare (TX): consultați fig. 6.
2. Închideți la loc capacul celulei emițătoare (TX), fără a-l înfileta (fig. 8).
3. Cablați celula receptoare (RX):
   - Funcționarea magistralei: consultați fig. 9a.
   - **Funcționare deschisă (NO) : consultați fig. 9b (implicit).**
   - Funcționare închisă (NC) : consultați fig. 9c.
4. Cablați bornele celulelor emițătoare (TX) și receptoare (RX) la sistemul electronic de comandă a motorizării: consultați manualul de instalare.
5. Verificați alinierea corespunzătoare (fig. 10):
   - Dacă indicatorul luminos nu se aprinde, reglați alinierea celulei (RX) cu ajutorul unei cale (fig. 10a). Verificați din nou.
   - Dacă indicatorul luminos se aprinde (aliniere corectă - fig. 10b), închideți la loc capacul (fig. 11).
6. La finalul instalării, verificați funcționarea corespunzătoare a celulelor.

DEMONTAREA PLĂCII ELECTRONICE

Dacă este necesară demontarea plăcii electronice, utilizați o șurubelniță mică pentru a debloca partea superioară apăsând în jos ușor pe bornier.



RU ОСОБЕННОСТИ

Комплект фотоэлектрических элементов позволяет остановить привод или изменить направление его движения в случае обнаружения препятствия.

УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

Предупреждение - Важные указания по мерам безопасности.

Для безопасности людей очень важно следовать этим указаниям, так как неправильная установка может привести к тяжелым травмам. Сохраняйте эти указания.
Фирма Somfy не может быть привлечена к ответственности за ущерб, ставший следствием не выполнения указаний настоящего документа.
Для обеспечения соответствия требованиям Европейских Директив, настоящее изделие (устройство типа D, соответствующее стандарту EN12453) должно обязательно устанавливаться с приводом Somfy.

Внимание

- Не направляйте на изделие потоки воды.
- Не устанавливайте изделие во взрывоопасном месте.
- Убедитесь, что диапазон рабочих температур, указанный на изделии, соответствует месту его установки.
- При сверлении следует использовать защитные очки, снять украшения и использовать при установке только надлежащий инструмент.

Техническое обслуживание

- Проверяйте нормальную работу фотоэлектрических элементов каждые полгода.
- Регулярно очищайте фотоэлектрические элементы сухой ветошью.

Регламентация

Настоящим компания Somfy SAS заявляет о том, что изделие, описанное в настоящем руководстве, соответствует основным требованиям и другим положениям европейских директив, применяемых на территории Европейского Союза.
Полный текст декларации соответствия требованиям стандартов ЕС доступен в сети интернет по следующему адресу: www.somfy.com/ce.

Утилизация

Не выбрасывайте использованное изделие вместе с бытовыми отходами. На ответственности потребителя лежит сдача всех отходов электронного и электрического оборудования на специальные пункты сбора для их утилизации.

Техническая поддержка

Вы можете встретить какие-либо затруднения во время установки или у .Вас могут возникнуть вопросы.
Без колебаний обращайтесь к нам, наши специалисты к вашим услугам для ответа на вопросы. Интернет-сайт: www.somfy.com

УСТАНОВКА

⚠ **Для обеспечения герметичности фотоэлектрических элементов, нанесите валик силикона на отверстие для пропуска кабеля.**

⚠ **Для обеспечения электробезопасности, это изделие класса III должно обязательно получать питание от источника напряжения TBTS (Très Basse Tension de Sécurité - Очень Низкое Безопасное Напряжение).**

1. Подключите излучающий элемент (TX): см. рис. 6.
2. Закройте крышку излучающего элемента (TX), не закрепляя ее винтами (рис. 8).
3. Подключите принимающий элемента (RX):
   - Работа шины BUS: см. рис. 9a.
   - **Работа в нормально разомкнутом режиме (NO) : см. рис. 9b (по умолчанию).**
   - Работа в нормально замкнутом режиме (NC) : см. рис. 9c.
4. Подключите выводы излучающего (TX) и принимающего (RX) элементы к электронной схеме управления приводом: см. руководство по его установке.
5. Убедитесь в правильности подключения (рис.10):
   - Если световой индикатор не загорается, скорректируйте совмещение элемента (RX) с помощью подкладки (рис. 10a). Снова проверьте работу.
   - Если световой индикатор загорается (нормальное совмещение - рис. 10b), закройте крышку (рис. 11).
6. По завершении установки проверьте нормальную работу фотоэлементов.

СНЯТИЕ ЭЛЕКТРОННОЙ СХЕМЫ

Если необходимо снять электронную схему, малой отверткой разблокируйте верхнюю часть, осторожно сдвигая плату вниз.



TR TANITIM

Fotoseller, bir engel algılandığında motor hareketinin durdurulmasını veya tersine çevrilmesini sağlar.

GÜVENLİK TALİMATLARI

Dikkat - Önemli güvenlik talimatları

Kişilerin güvenliği için tüm bu talimatlara harfiyen uyulması çok önemlidir çünkü hatalı bir kullanım ciddi yaralanmalara yol açabilir. Bu talimatları muhafaza ediniz.
Somfy bu kılavuzdaki talimatlara uyulmaması durumunda ortaya çıkabilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.
Avrupa Yönetmelikleri'ne uyumluluk için bu ürünün (EN12453 standardına uygun D tipi tertibat), mutlaka bir Somfy motoru ile birlikte takılmış olması gerekir.

Dikkat

- Ürünün üzerine su püskürtmeyiniz.
- Ürünü patlayabilir malzemelerin bulunduğu bir ortama monte etmeyiniz.
- Ürün üzerinde belirtilen sıcaklık aralığının ortama uygun olduğunu kontrol ediniz.
- Delme işlemi sırasında koruyucu gözlük kullanınız, montaj işlemi sırasında takı takmayınız ve uygun aletler kullanınız.

Bakım

- Her 6 ayda bir fotosellerin düzgün çalıştığını kontrol ediniz.
- Fotoselleri kuru bir bez yardımıyla düzenli aralıklarla temizleyiniz.

Yönetmelik

Bu dokümanla Somfy, ürünün temel norm ve standartlar ile Avrupa Birliği direktiflerinin diğer ilgili maddelerine uygun olduğunu kabul ve beyan eder.
CE Uygunluk açıklamasının tam metnine aşağıdaki adresten ulaşılabilir: www.somfy.com/ce.

Geri dönüşüm

Hurdaya çıkartılmış ürününüzü ev atıklarıyla birlikte çöpe atmayınız. Elektronik ve elektrik ekipmanlarına ait atıklarınızın tümünü geri dönüşüm için kurulmuş toplama alanlarına bırakmak sizin sorumluluğunuzdadır.

Destek

Ürününüzün montajı sırasında bazı zorluklarla karşılaşabilirsiniz veya cevapsız kalan bazı sorularınız olabilir.
Bize başvurmakta tereddüt etmeyiniz, uzmanlarımız size yanıt vermek için hizmetinizdedir. İnternet sitesi: www.somfy.com

MONTAJ

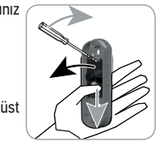
⚠ **Fotosellerin sızdırmazlığını garanti altına almak için kabloların geçiş yerlerine silikon bir kordon çekiniz.**

⚠ **Elektriksel açıdan güvenliği garanti altına almak için sınıf III grubundaki bu ürünün mutlaka bir SELV (Safety Extra Low Voltage - Güvenlikli Çok Düşük Gerilimli) akım kaynağı ile beslenmesi zorunludur.**

1. Verici fotoseli (TX) kablolayınız: bakınız şekil 6.
2. Verici fotoseli (TX) kapağını vidalamadan tekrar kapatınız (şekil 8).
3. Alıcı fotoseli (RX) kablolayınız:
   - BUS'un çalışması: bakınız şekil 9a.
   - **Çalışma açık (NO) : bakınız şekil 9b (varsayılan olarak).**
   - Çalışma kapalı (NC) : bakınız şekil 9c.
4. Verici (TX) ve alıcı (RX) fotosellerin uçlarını, motorun kumanda elektroniğine kablo ile bağlayınız: Montaj kılavuzuna bakınız.
5. Düzgün hizalanmış olduğunu kontrol ediniz (şekil 10):
   - Kontrol ışığı yanmıyorsa fotoselin (RX) hizasını bir ayar pulu ile ayarlayınız (şekil 10a). Yeniden kontrol ediniz.
   - Kontrol ışığı yanıyorsa (doğru hiza - şekil 10b) kapağı yeniden kapatınız (şekil 11).
6. Montajın sonunda fotosellerin doğru çalıştığını kontrol ediniz.

ELEKTRONİK KARTIN SÖKÜLMESİ

Elektronik kartın sökülmesi gerekiyorsa ucu aşağı doğru yavaşça iterek üst kısmı çıkarmak için küçük bir tornavida kullanınız.



Copyright © 2009-2017 Somfy SAS. All rights reserved.

FA معرفی

دو سلول فتوالکتریك امکان متوقف یا معکوس کردن حرکت یك موتور را در صورت تشخیص مانع فراهم می‌کنند.

دستورالعمل‌های ایمنی

هشدار - دستورالعمل های مهم ایمنی

رعایت کلیه این دستورالعمل‌ها جهت ایمنی افراد بسیار مهم است زیرا نصب اشتباه یك دستگاه می‌تواند جراحت‌های جدی را به دنبال داشته باشد. از این دستورالعمل‌ها نگهداری کنید.
سامفی در قبال آسیب‌های وارده ناشی از عدم رعایت دستورالعمل‌های این دفترچه راهنما مسؤولیتی را برعهده نمی‌گیرد.
به منظور انطباق با دستورالعمل‌های اتحادیه اروپا، این محصول (دستگاه نوع D بر طبق استاندارد EN12453) باید الزاماً به همراه موتور Somfy نصب شود.

توجه

- روی محصول آب نپاشید.
- محصول را در محیط قابل احتراق نصب نکنید.
- بررسی کنید بازه دمایی درج شده برروی محصول با محل نصب آن مطابقت دارد.
- در هنگام نصب، عینک محافظ به چشم بزنید، از زیورآلات استفاده نکنید و ابزارهای مناسب به کار بگیرید.

مراقبت و نگهداری

- عملکرد صحیح سلول‌ها را هر 6 ماه یکبار بررسی کنید.
- سلول‌ها را به طور مرتب با یک دستمال خشک تمیز کنید.

قوانین و مقررات

بدین وسیله Somfy SAS اعلام می‌دارد، محصول توصیف شده در این دفترچه راهنما با الزامات اساسی و سایر موارد مرتبط در بخشنامه‌های معتبر اتحادیه اروپا، مطابقت دارد.
متن کامل گواهی انطباق محصول اتحادیه اروپا در آدرس اینترنتی زیر در دسترس است:
www.somfy.com/ce.

بازیافت

هرگز محصول را به همراه زباله‌های خانگی دور نیاندازید. مسؤولیت تحویل زباله کلیه تجهیزات الکترونیکی و الکتریکی به یکی از مراکز جمع‌آوری ویژه به منظور بازیافت آنها بر عهده شما است.

پشتیبانی

شاید در هنگام نصب محصول خود یا مشکل یا پرسش‌های بدون پاسخ مواجه شوید.
در صورت لزوم با ما تماس بگیرید، متخصصان آماده پاسخگویی به شما هستند. نشانی اینترنتی: www.somfy.com

نصب

⚠ **برای تضمین آببندی سلول‌ها، در محل عبور کابل‌ها از چسب سیلیکون استفاده کنید.**

⚠ **برای تضمین ایمنی الکتریکی، این محصول کلاس III باید الزاماً توسط منبع برق با ولتاژ بسیار پایین تغذیه شود.**

1. کابل کشی سلول فرستنده (TX) را انجام دهید: به شکل 6 مراجعه کنید.
2. درپوش سلول فرستنده (TX)، را ببندید اما آنرا پیچ نکنید (شکل 8).
3. کابل کشی سلول گیرنده (RX) را انجام دهید:
   - عملکرد BUS : به شکل 9a مراجعه کنید.
   - **عملکرد باز شدن (NO) ⟶: به شکل 9b مراجعه کنید (حالت پیش فرض).**
   - عملکرد بسته شدن (NC) ⟵: به شکل 9c مراجعه کنید.
4. پایه‌های سلول فرستنده (TX) و سلول گیرنده (RX) را کنترل الکترونیکی موتور کابل کشی کنید: به دفترچه راهنمای آن مراجعه نمایید.
5. هم ردیف بودن سلول‌ها را بررسی کنید (شکل 10):
   - در صورت روشن نشدن لامپ نشانگر، سلول (RX) را به کمک پك فاصله انداز تنظیم کنید (شکل 10a). بررسی را مجدداً انجام دهید.
   - در صورت روشن شدن نشانگر (هم ردیفی صحیح - شکل 10b)، سرپوش را ببندید (شکل 11).
6. در پایان نصب، عملکرد صحیح سلول‌ها را بررسی کنید.

جدا کردن برد الکترونیکی

در صورت نیاز به جدا کردن برد الکترونیکی، یک پیچ گوشتی را در قسمت بالای جعبه ترمینال وارد کنید و آن را به آرامی به سمت پایین فشار دهید تا آزاد شود.



AR عرض تقديمي

يسمح طقم الخلية الكهروضوئية الانعكاسية بإيقاف أو عكس دوران المحرك في حالة اكتشاف عائق.

إرشادات السلامة

تحذير - تعليمات أمان هامة

من المهم لسلامة الأشخاص اتباع هذه التعليمات، لأن الاستخدام الخاطئ قد يؤدي إلى حدوث إصابات خطيرة.
احتفظ بهذه التعليمات.
لا تتحمل Somfy المسئولية عن التلفيات الناتجة عن عدم الالتزام بتعليمات هذه الوثيقة.
للالتزام بالتوجيهات الأوروبية، يجب أن يتم إلزاما تركيب هذا المنتج (جهاز من نوع D مطابق للمعيار EN12453) مع محرِّك Somfy.

تنبيه

- لا تلق بالماء على المنتج.
- لا تقم بتركيب المنتج في وسط انفجاري.
- تحقق أن نطاق درجة الحرارة المسجل على المنتج متوافق مع مكانه.
- يرجى ارتداء نظارة حماية أثناء عمليات الثقب، وتجنب ارتداء الحلي واستخدم أدوات ملائمة أثناء التركيب.

الصيانة

- تحقق من التشغيل السليم للخلايا كل ستة أشهر.
- قم بتنظيف الخلايا بانتظام بواسطة قطعة قماش جافة.

اللوائح

تعلن Somfy SAS أن المنتج المشروح في هذه التعليمات مطابق للاشتراطات الأساسية والبنود الأخرى ذات الصلة التي تنصّ عليها المواصفات المطبّقة بالاتحاد الأوربي.
النص الكامل لإعلان المطابقة من المجموعة الأوربية متاح على موقع الإنترنت التالي: www.somfy.com/ce.

إعادة التدوير

لا تقم بإلقاء منتجك للتخلص منه مع المخلّفات المنزلية. تقع المسؤولية على عاتقك في تسليم جميع مخلفاتك من الأجهزة الإلكترونية والكهربائية إلى مستودع تجميع لغرض إعادة تدويرها.

الدعم

قد تواجهون صعوبات في تركيب المنتج الخاص بكم أو أسئلة دون إجابات.
لا تترددوا في الاتصال بنا، المتخصصون التابعون لنا تحت تصرفكم للإجابة عليكم. الموقع على شبكة الإنترنت: www.somfy.com

التركيب

⚠ **لضمان إحكام غلق الخلايا، قم بعمل ضفيرة من السليكون على مستوى مرور الكابلات.**

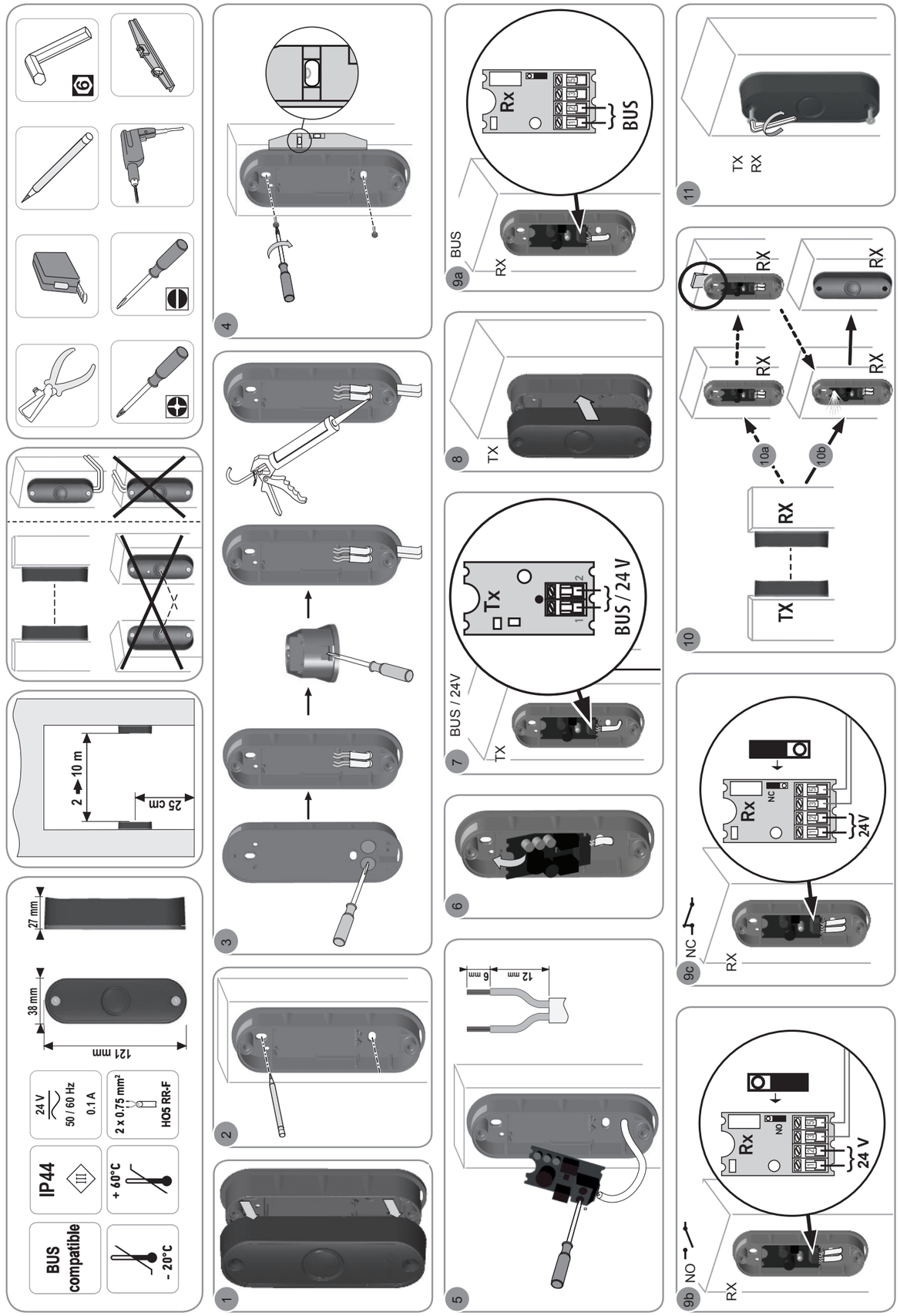
⚠ **لضمان السلامة الكهربائية، يجب أن تتم تغذية هذا المنتج من الدرجة الثالثة بمصدر "جهد شديد الانخفاض للسلامة".**

1. قم بتوصيل خلية الإرسال (TX): انظر شكل 6.
2. أعد غلق غطاء خلية الإرسال (TX)، بدون ربطه بالمسامير (شكل 8).
3. قم بتوصيل خلية الاستقبال (RX):
   - تشغيل BUS: انظر شكل 9a.
   - **التشغيل المفتوح (NO) ⟶: انظر شكل 9b (قياسي).**
   - التشغيل المغلق (NC) ⟵: انظر شكل 9c.
4. قم بتوصيل أطراف خليتي الإرسال (TX) والاستقبال (RX) بالدائرة الإلكترونية للتحكم في المحرِّك: راجع دليل تركيبها.
5. تحقق من ضبط المحاذاة (صورة.10):
   - إذا لم تضئ لمبة البيان، اضبط محاذاة الخلية (RX) باستخدام سناد (شكل 10a). وتحقق مجدداً من الضبط.
   - إذا أضاءت لمبة البيان بشكل ثابت (المحاذاة سليمة - شكل 10b)، أعد غلق الغطاء (شكل 11).
6. في نهاية التركيب، تحقق من التشغيل السليم للخلايا.



خلع البطاقة الإلكترونية

إذا كان من اللازم خلع البطاقة الإلكترونية، استخدم مفك براغي صغير لتحرير الجزء العلوي مع دفع الطرف للأسفل برفق.



Copyright © 2009-2017 Somfy SAS. All rights reserved.